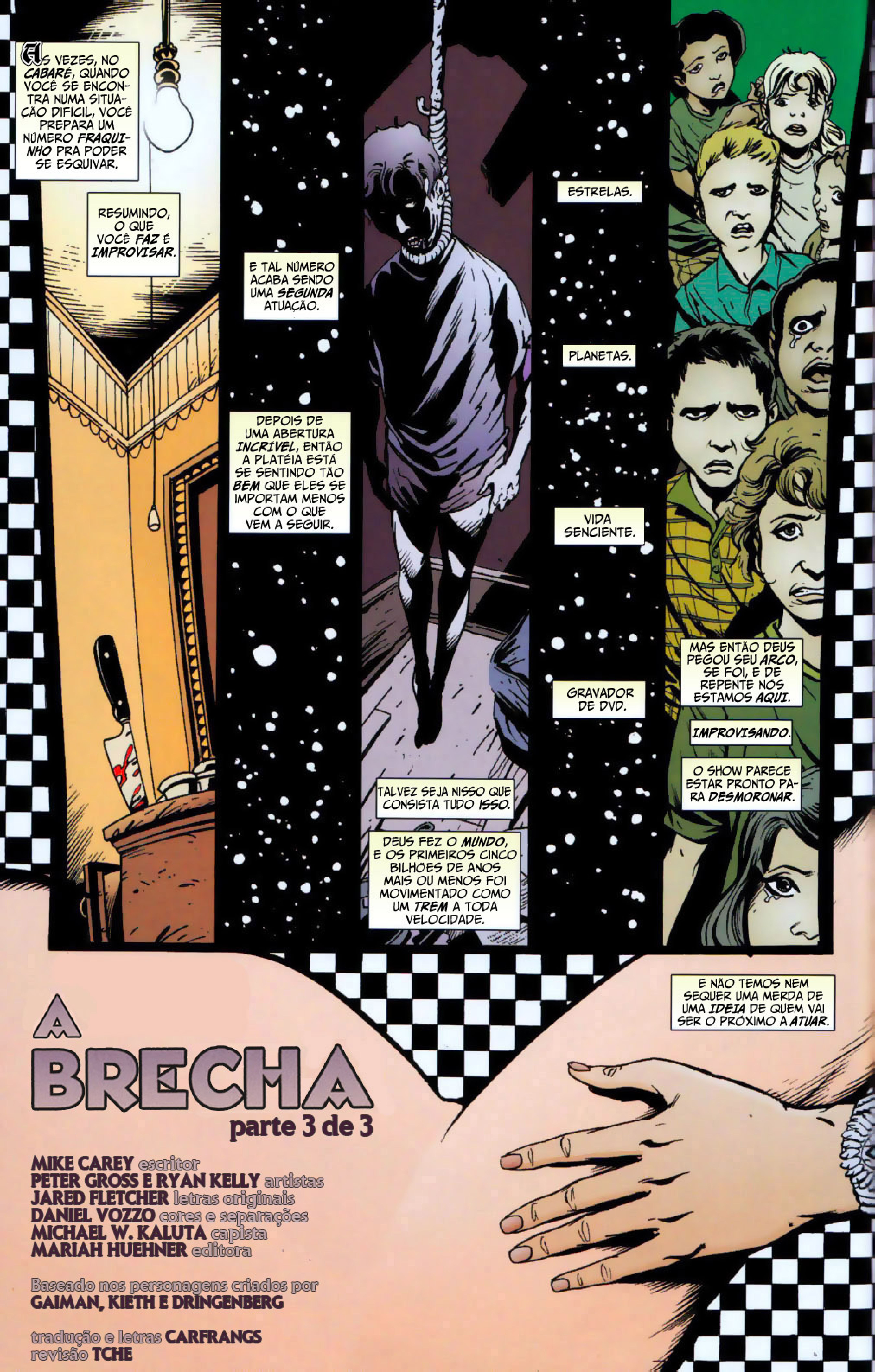
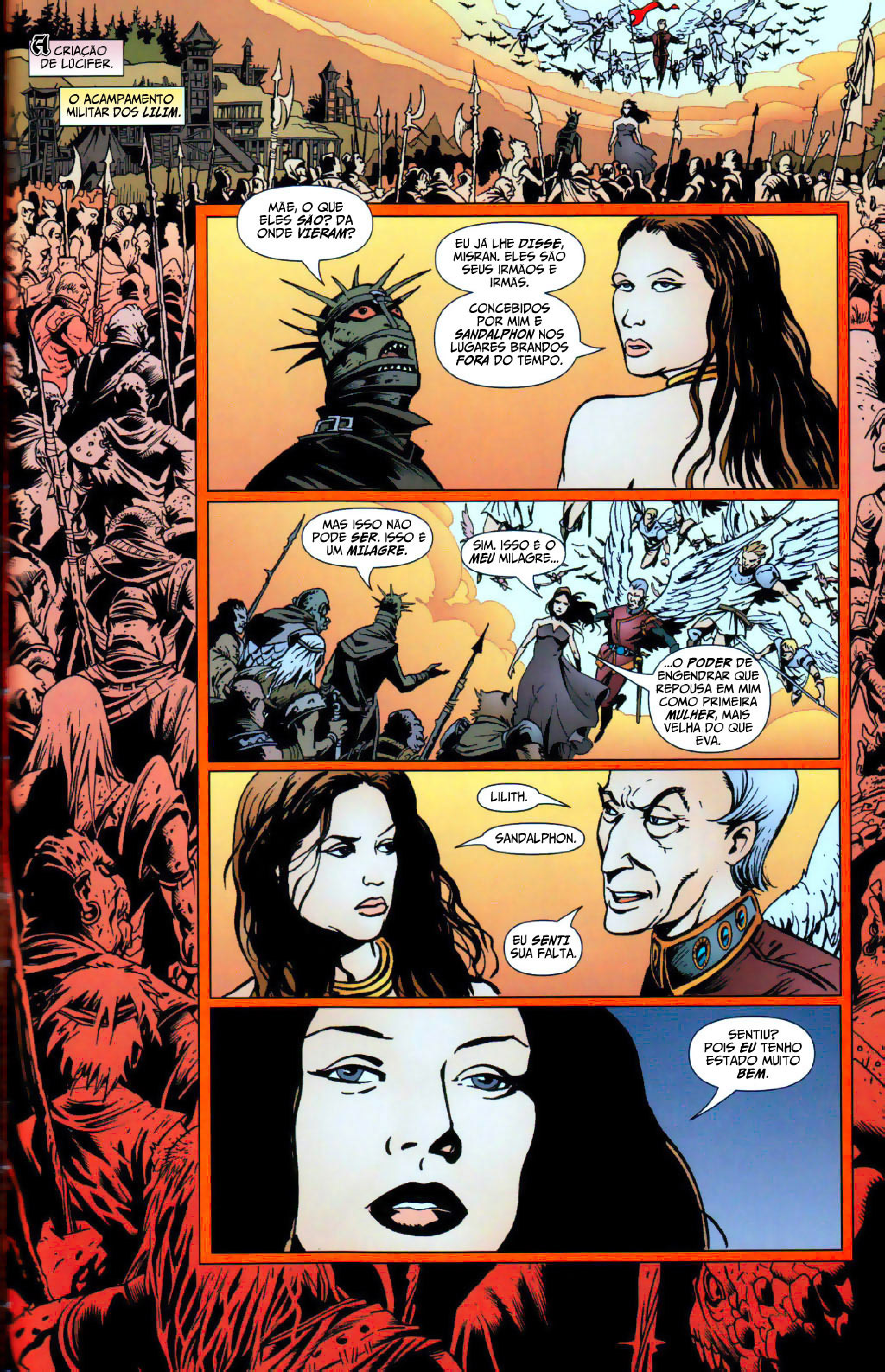
no. 61 June 05 2.50
SUGGESTED FOR MATURE READERS
vertigocomics.com
VERTIGO
Lúcifer
MIKE CAREY
PETER GROSS
RYAN KELLY
QUADRINHOS INGLÓRIOS



ÀS VEZES, NO CABARÉ, QUANDO VOCÊ SE ENCONTRA NUMA SITUAÇÃO DIFÍCIL, VOCÊ PREPARA UM NÚMERO FRAQUINHO PRA PODER SE ESQUIVAR.
RESUMINDO, O QUE VOCÊ FAZ É IMPROVISAR.
E TAL NÚMERO ACABA SENDO UMA SEGUNDA ATUAÇÃO.
DEPOIS DE UMA ABERTURA INCRÍVEL, ENTÃO A PLATÉIA ESTÁ SE SENTINDO TÃO BEM QUE ELES SE IMPORTAM MENOS COM O QUE VEM A SEGUIR.
TALVEZ SEJA NISSO QUE CONSISTA TUDO ISSO.
DEUS FEZ O MUNDO, E OS PRIMEIROS CINCO BILHÕES DE ANOS MAIS OU MENOS FOI MOVIMENTADO COMO UM TREM A TODA VELOCIDADE.
ESTRELAS.
PLANETAS.
VIDA SENCIENTE.
GRAVADOR DE DVD.
MAS ENTÃO DEUS PEGOU SEU ARCO, SE FOI, E DE REPENTE NÓS ESTAMOS AQUI.
IMPROVISANDO.
O SHOW PARECE ESTAR PRONTO PARA DESMORONAR.
E NÃO TEMOS NEM SEQUER UMA MERDA DE UMA IDEIA DE QUEM VAI SER O PRÓXIMO A ATUAR.
A BRECHA
parte 3 de 3
MIKE CAREY escritor
PETER GROSS E RYAN KELLY artistas
JARED FLETCHER letras originais
DANIEL VOZZO cores e separações
MICHAEL W. KALUTA capista
MARIAH HUEHNER editora
Baseado nos personagens criados por
GAIMAN, KIETH E DRINGENBERG
tradução e letras CARFRANGS
revisão TCHE

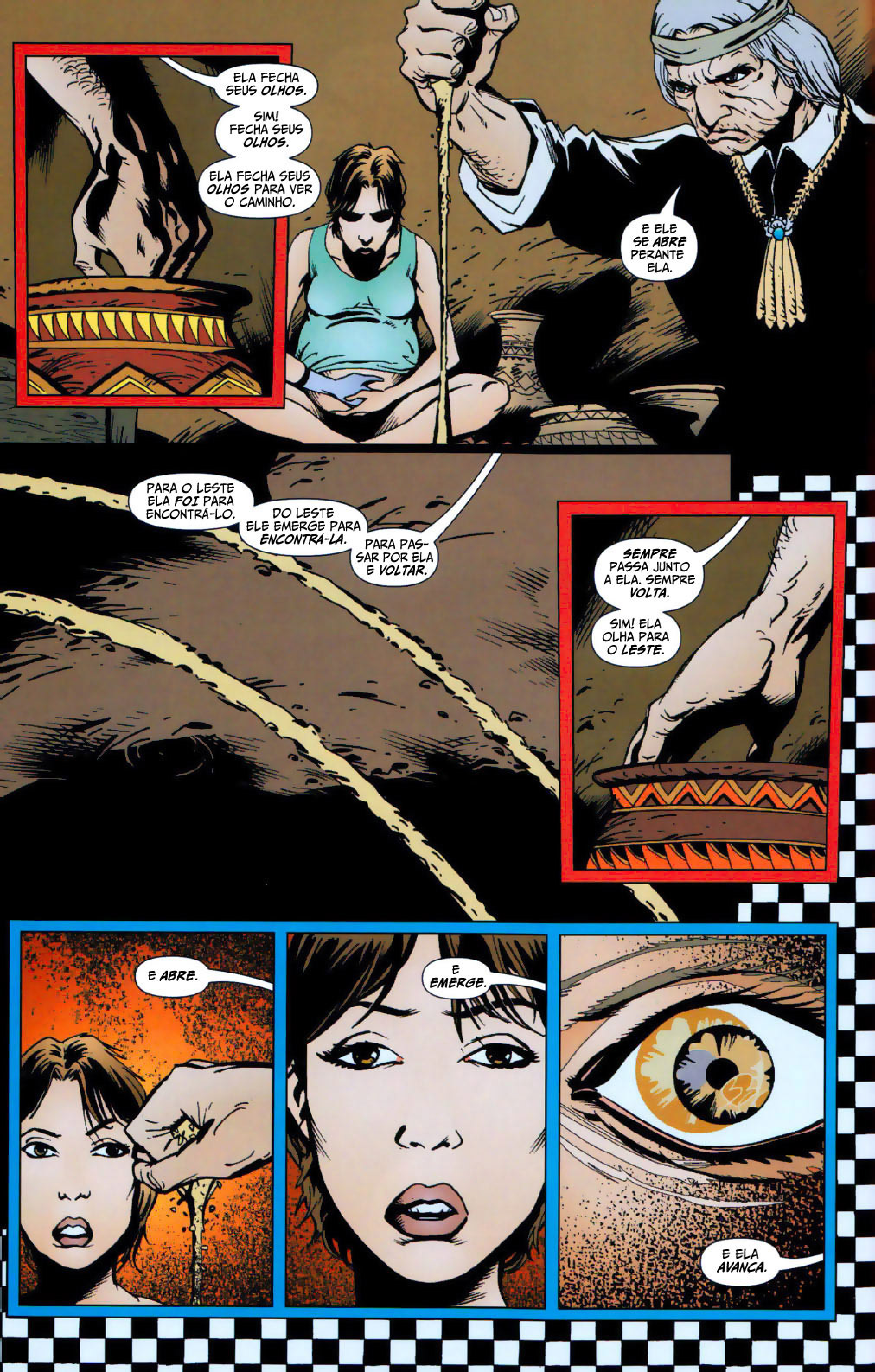
PERA LÁ, SEGURA A ONDA! ISSO É O MAIS LONGE ONDE VOU NO PRIMEIRO ENCONTRO.
AAA!
EU ESTAVA LAVANDO VOCÊ, PARA A BENÇÃO!
TALVEZ.
ONDE EU ESTOU?
NA CABANA HOGAN* DO MEU AVÔ. POR FAVOR. ISSO --ISSO MACHUCA MESMO.
NÃO VOU TOCAR EM VOCÊ DE NOVO SE VOCÊ NÃO QUISER, JILL.
*CASA ÍNDIA DA TRIBO DOS NAVAJOS.
O CARA COM O CHARUTO-- ELE DISSE QUE SE EU FIZESSE A TRAVESSIA PELO DESERTO, ENCONTRARIA ALGUMAS PESSOAS QUE PODERIAM ME AJUDAR.
E A GAROTA DA PEDRA AZUL NOS ALERTOU SOBRE A SUA VINDA.
NOS CONTOU QUE VOCÊ TINHA NECESSIDADES.
FEDE COMO UMA ARMADILHA.
NÃO É?

AH, VOCÊ ESTÁ ACORDADA. BOM.
E EU ACHO QUE VOCÊ SERIA O AVÔ?
EU SOU HOSTEEN SAM BEGAI. VOCÊ É BEM-VINDA EM MINHA CASA.
VOCÊ COLOCOU A ÁGUA PRA FERVER, RACHEL?
SIM, VOVÔ. E ARRUMEI OS POTES DE AREIA TAMBÉM.
BENDITA SEJA. ENTÃO, ACHO QUE ESTAMOS PRONTOS.
EI. PRONTOS PRA QUÊ?
VOCÊ QUER FALAR COMIGO OU QUER ME CONVENCER?
PRONTOS PARA A JORNADA.
VOCÊ ESTÁ INDO A ALGUM LUGAR?
NÃO. MAS VOCÊ ESTÁ. E MINHA NETA IRÁ COM VOCÊ.
POR ISSO UMA CESTA DE PIQUENIQUE?
NÃO SERÁ UM PIQUENIQUE, JILL PRESTO.
VOCÊ DEVE FALAR COM SUA FILHA, ANTES DELA NASCER.
ELA ESTÁ NA BRECHA.
ELA PRETENDE MATAR VOCÊ ASSIM QUE VIR AO MUNDO.


A CRIAÇÃO DE LÚCIFER.
O ACAMPAMENTO MILITAR DOS *LILIM*.
MÃE, O QUE ELES *SÃO*? DA ONDE *VIERAM*?
EU JÁ LHE *DISSE*, MISRAN. ELES SÃO SEUS IRMÃOS E IRMÃS.
CONCEBIDOS POR MIM E *SANDALPHON* NOS LUGARES BRANDOS *FORA* DO TEMPO.
MAS ISSO NÃO PODE *SER*. ISSO É UM *MILAGRE*.
SIM. ISSO É O *MEU* MILAGRE...
...O *PODER* DE ENGENDRAR QUE REPOUSA EM MIM COMO PRIMEIRA *MULHER*, MAIS VELHA DO QUE EVA.
LILITH.
SANDALPHON.
EU *SENTI* SUA FALTA.
SENTIU? POIS *EU* TENHO ESTADO MUITO *BEM*.

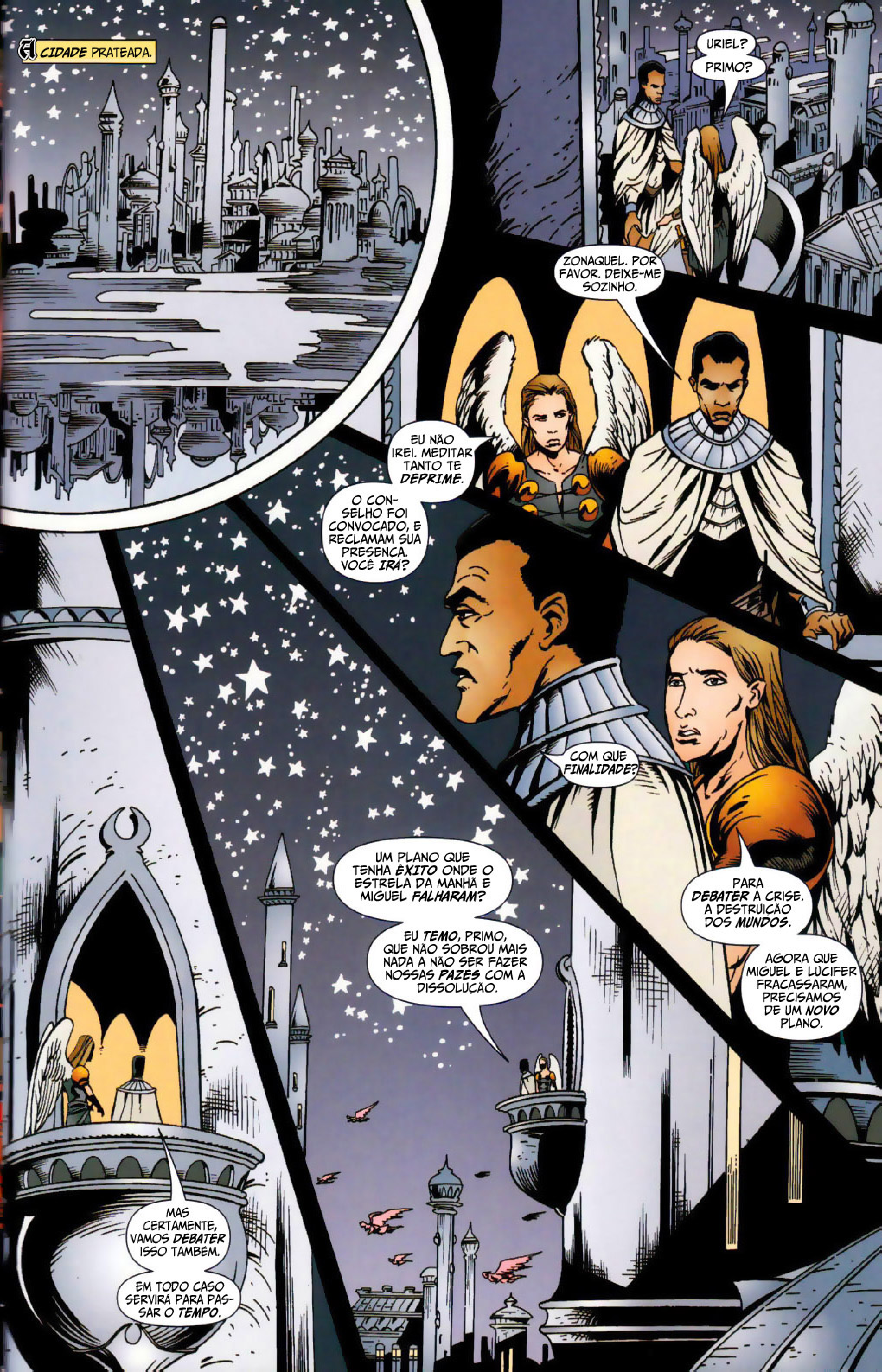
O QUE FIZEMOS NÃO FOI FEITO POR AMOR, MAS PARA DERRUBAR O CÉU. VOCÊ QUERIA UM EXÉRCITO.
EU LHE DEI DOIS.
E AGORA COMEÇOU, MEUS QUERIDOS. AGORA, EONS DE INSULTOS SERÃO FINALMENTE VINGADOS.
DEUS E SEUS ANJOS SANGRARÃO PELO QUE ELES NOS FIZERAM.
ESTA É A SUA MÃE.
A TRATEM COM RESPEITO.
NÓS MARCHAREMOS PARA A CIDADE PRATEADA-- DAS PLANÍCIES QUE SE ENCONTRAM ABAIXO DE SUA PARTE ORIENTAL.
SUPONHO QUE VOCÊS CONHECEM O CAMINHO.

ELA OLHA PARA O *LESTE*.
SIM! OLHA PARA O *LESTE*.
OLHA PARA O LESTE E *COME*.
CERTO. *O QUE* ELA COME, EXATAMENTE?
É LOPHOPHORA, *PEYOTE*.
OH, QUE PUTA *MARAVILHA*.
COMO MEU FETO QUER LANÇAR UM *ATAQUE* CONTRA MIM PARTINDO DE DENTRO...
...VOCÊ ACHA MESMO QUE FICAR *CHAPADA* É UMA *RES-POSTA* ADEQUADA?
NÃO EXISTE *OUTRO* MEIO PARA VOCÊ IR AONDE *PRECISA*.
É DIFÍCIL PASSAR UMA *AGULHA* ATRAVÉS DO PRÓPRIO OLHO, JILL PRESTO.
VOCÊ TAM-BÉM, RACHEL.
OBRIGADA, VOVÔ.
AGH! POR ACASO ELA TOMOU ISSO COM UMA DOSE DE *TEQUILA*?


ELA FECHA SEUS *OLHOS*.
SIM! FECHA SEUS *OLHOS*.
ELA FECHA SEUS *OLHOS* PARA VER O CAMINHO.
E ELE SE *ABRE* PERANTE ELA.
PARA O LESTE ELA *FOI* PARA ENCONTRÁ-LO.
DO LESTE ELE EMERGE PARA *ENCONTRÁ-LA*.
PARA PASSAR POR ELA E *VOLTAR*.
SEMPRE PASSA JUNTO A ELA. SEMPRE *VOLTA*.
SIM! ELA OLHA PARA O *LESTE*.
E *ABRE*.
E *EMERGE*.
E ELA *AVANÇA*.

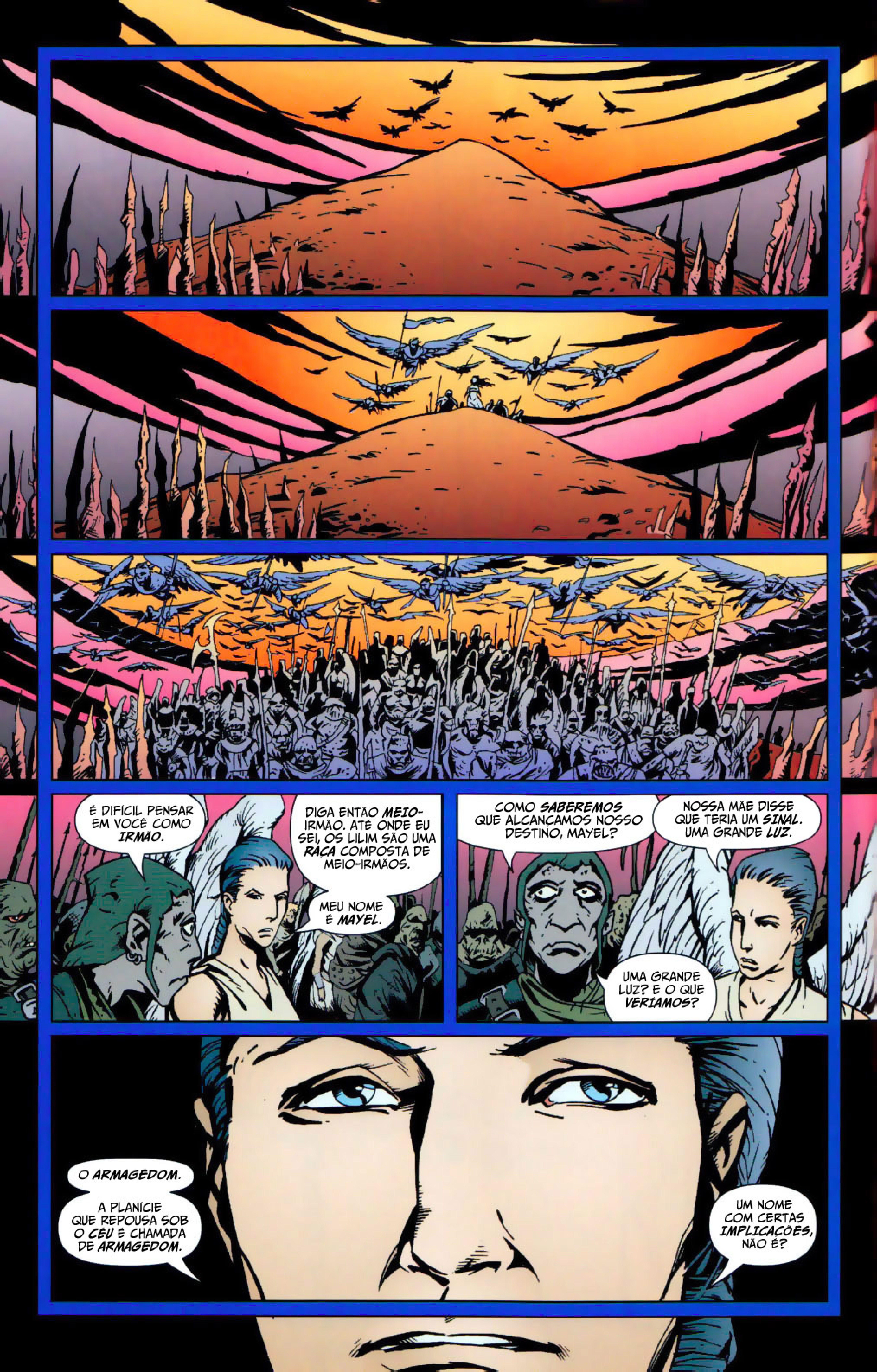
OPA!
MERDA!
ESTÁ TUDO BEM!
EU--EU QUASE CAÍ.
ESTÁ TUDO BEM, JILL. EU TE PEGUEI.
MERDA! ESTOU ME SENTINDO UM POUCO ENJOADA.
NÓS NÃO ESTÁVAMOS EM OUTRO LUGAR AGORA MESMO?
A CASA DO MEU AVÔ.
MAS ENCONTRAMOS O CAMINHO.
E VAMOS TER QUE PERCORRÊ-LO.
OH SIM. O CAMINHO.
CERTO.
EU ACHO QUE BEBI MUITO OU ALGO ASSIM.
ESPERO QUE NÃO SEJA LONGE.
NÃO. NA VERDADE NÃO É.

"DE CERTO MODO..."
"...JÁ ESTAMOS LÁ."

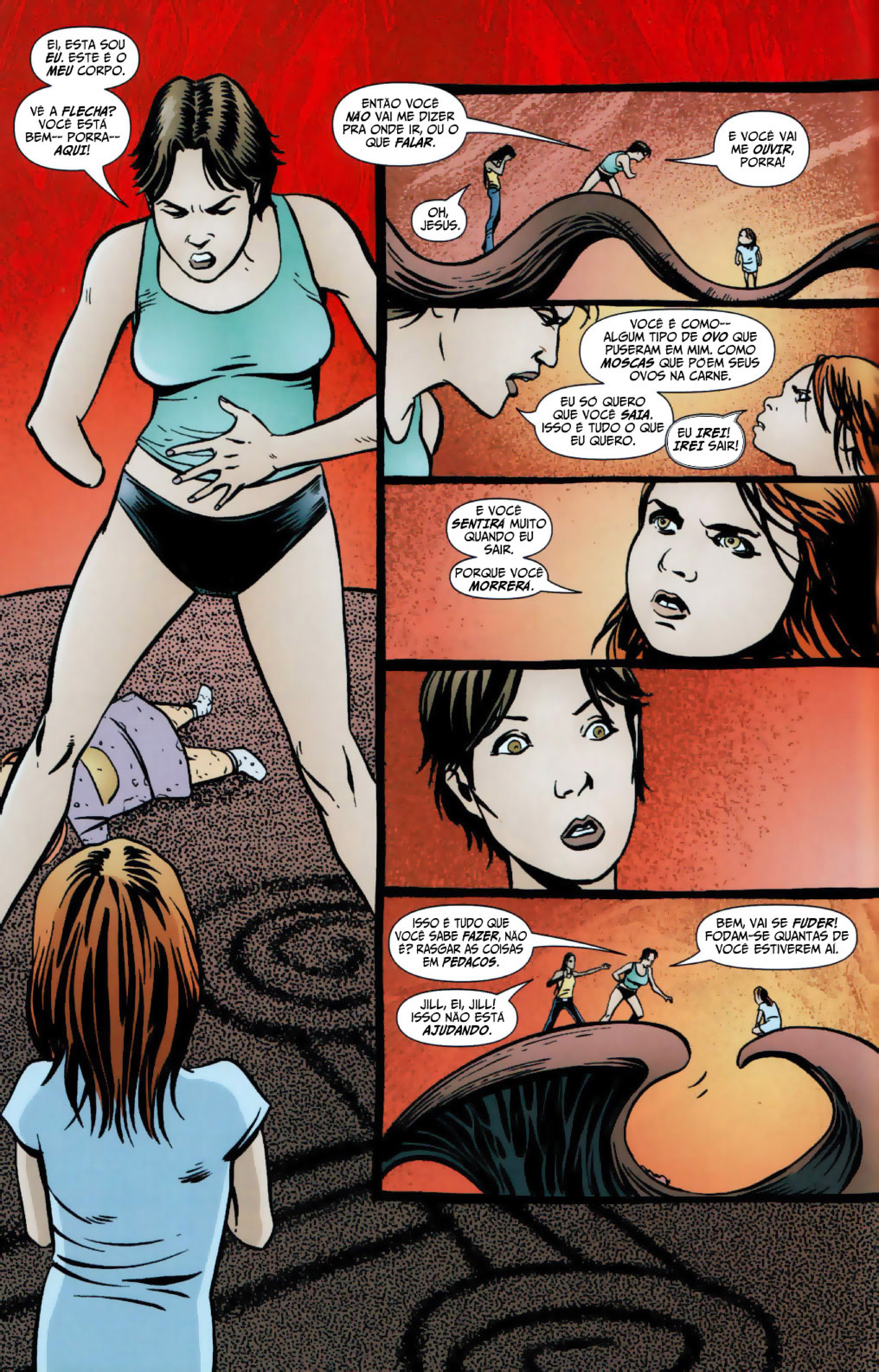

A CIDADE PRATEADA.
URIEL?
PRIMO?
ZONAQUEL. POR FAVOR. DEIXE-ME SOZINHO.
EU NÃO IREI. MEDITAR TANTO TE DEPRIME.
O CONSELHO FOI CONVOCADO, E RECLAMAM SUA PRESENÇA. VOCÊ IRÁ?
COM QUE FINALIDADE?
PARA DEBATER A CRISE. A DESTRUIÇÃO DOS MUNDOS.
AGORA QUE MIGUEL E LÚCIFER FRACASSARAM, PRECISAMOS DE UM NOVO PLANO.
UM PLANO QUE TENHA ÊXITO ONDE O ESTRELA DA MANHÃ E MIGUEL FALHARAM?
EU TEMO, PRIMO, QUE NÃO SOBROU MAIS NADA A NÃO SER FAZER NOSSAS PAZES COM A DISSOLUÇÃO.
MAS CERTAMENTE, VAMOS DEBATER ISSO TAMBÉM.
EM TODO CASO SERVIRÁ PARA PASSAR O TEMPO.

*NT: REFERÊNCIA AO MÁGICO DE OZ.

NEM A VOCÊ, BRUXA NAVAJO!
AH!
O QUÊ--?
ELA NÃO QUER VOCÊ AQUI! NENHUMA DE VOCÊS!
ELA PARTIRÁ VOCÊS EM PEDAÇOS SE FOREM MAIS LONGE!
ME SOLTE!
SE IMPORTA DE ME EMPRESTAR ISSO, HUGO?
NÃO! JILL, CA VA PAS, HEIN? CA VA PONTO! VOCÊ--
LEGAL TE VER DE NOVO, SUA ESCÓRIA.
ABRA-PORRACA-DABRA.
VOOOOSH
VOCÊ TÁ BEM?
S--SIM, OBRIGADA.
ENTÃO VAMOS PROSSEGUIR. EU ACHO QUE PEGUEI O JEITO AGORA.
O TRUQUE É VOCÊ ACREDITAR EM TUDO OU EM NADA.
ISSO FUNCIONA DE QUALQUER MODO.

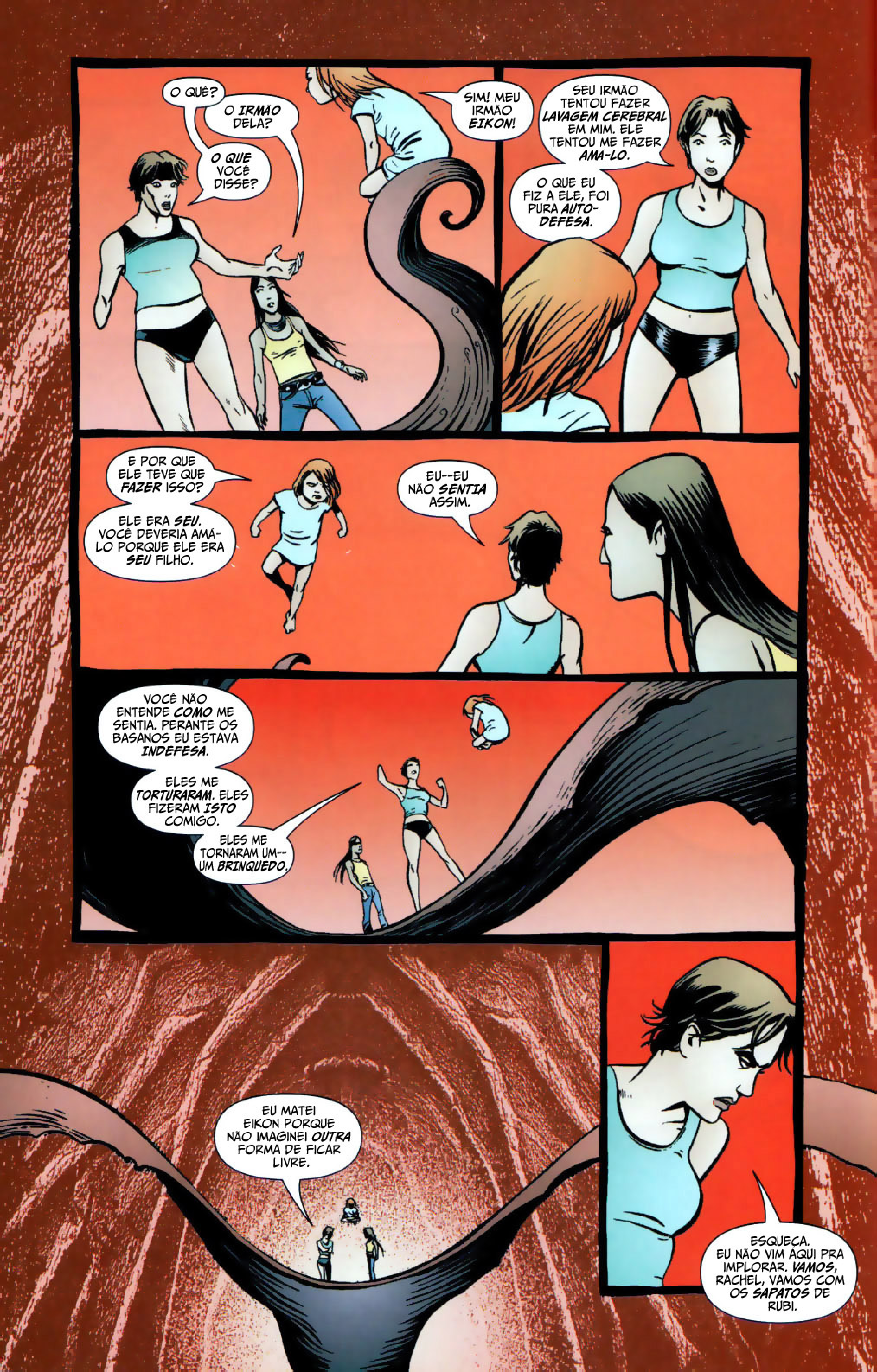

É DIFÍCIL PENSAR EM VOCÊ COMO *IRMÃO*.
DIGA ENTÃO *MEIO*-IRMÃO. ATÉ ONDE EU SEI, OS LILIM SÃO UMA *RAÇA* COMPOSTA DE MEIO-IRMÃOS.
MEU NOME É *MAYEL*.
COMO *SABEREMOS* QUE ALCANCAMOS NOSSO DESTINO, MAYEL?
NOSSA MÃE DISSE QUE TERIA UM *SINAL*. UMA GRANDE *LUZ*.
UMA GRANDE LUZ? E O QUE *VERIAMOS*?
O *ARMAGEDOM*.
A PLANÍCIE QUE REPOUSA SOB O *CÉU* É CHAMADA DE *ARMAGEDOM*.
UM NOME COM CERTAS *IMPLICACÕES*, NÃO É?

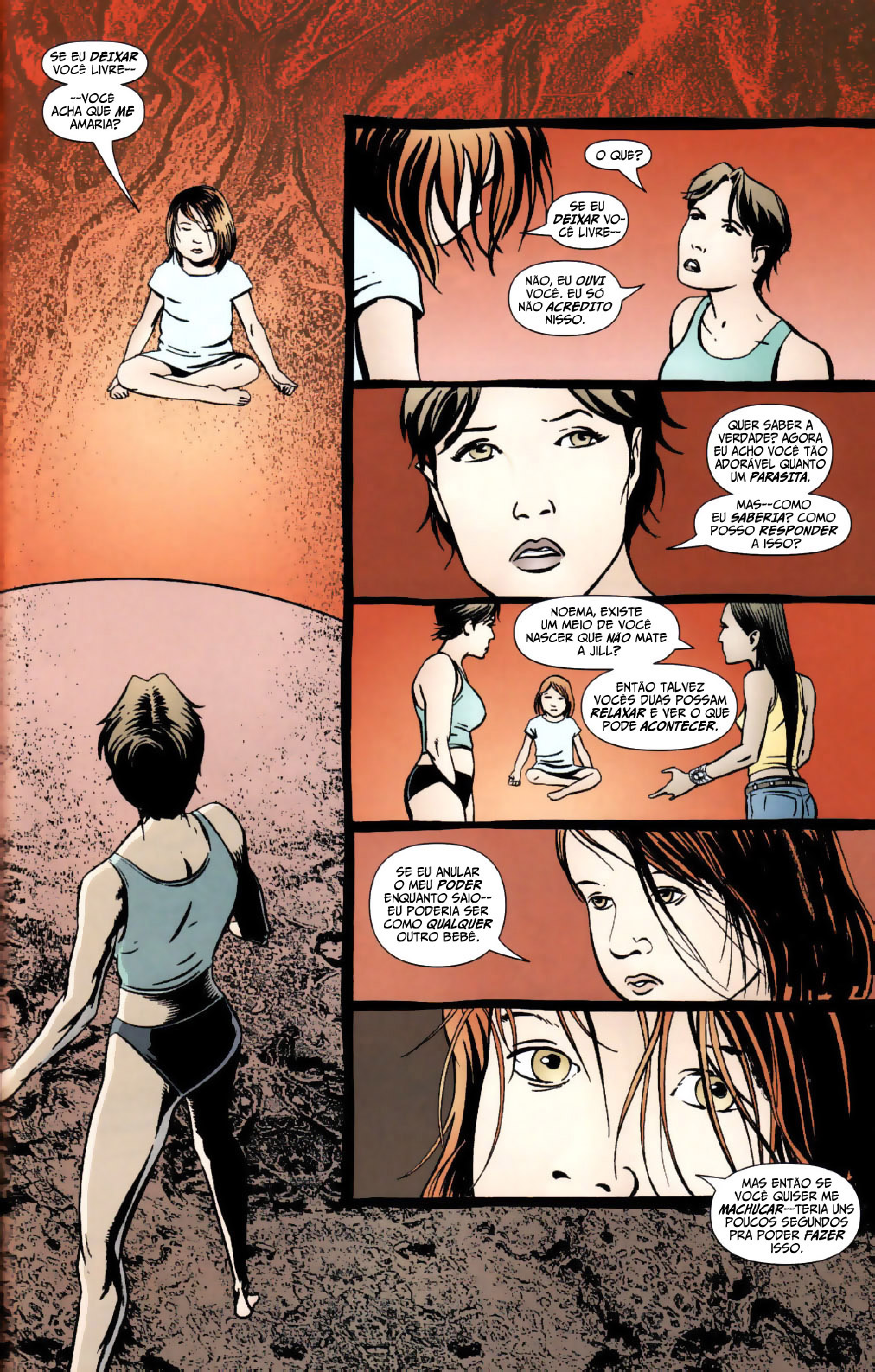
"TENHO CERTEZA DE QUE O ARMAGEDOM É UM LUGAR *PERFEITO* PARA NOVOS COMEÇOS!"
TENHA CUIDADO. E SEJA *EDUCADA*.
VOCÊ ACHA QUE ISSO VAI *AJUDAR*?
EU NÃO SEI. MAS EU POSSO SENTIR DAQUI O QUÃO *FORTE* ELA É.
OI. O QUE *VOCÊ* ESTÁ FAZENDO?
EU ESTOU *BRINCANDO*.
É? BEM ESTA É A *MINHA* CAIXA DE AREIA.
ME DEIXE *SOZINHA*, MÃE.
NÃO QUERO *FALAR* COM VOCÊ.
OH, VOCÊ NÃO *QUER* FALAR COMIGO?
NÃO.
E DAÍ EU DEVERIA-- O QUÊ? DAR MEIA *VOLTA* E CAIR *FORA* DAQUI?
SIM.



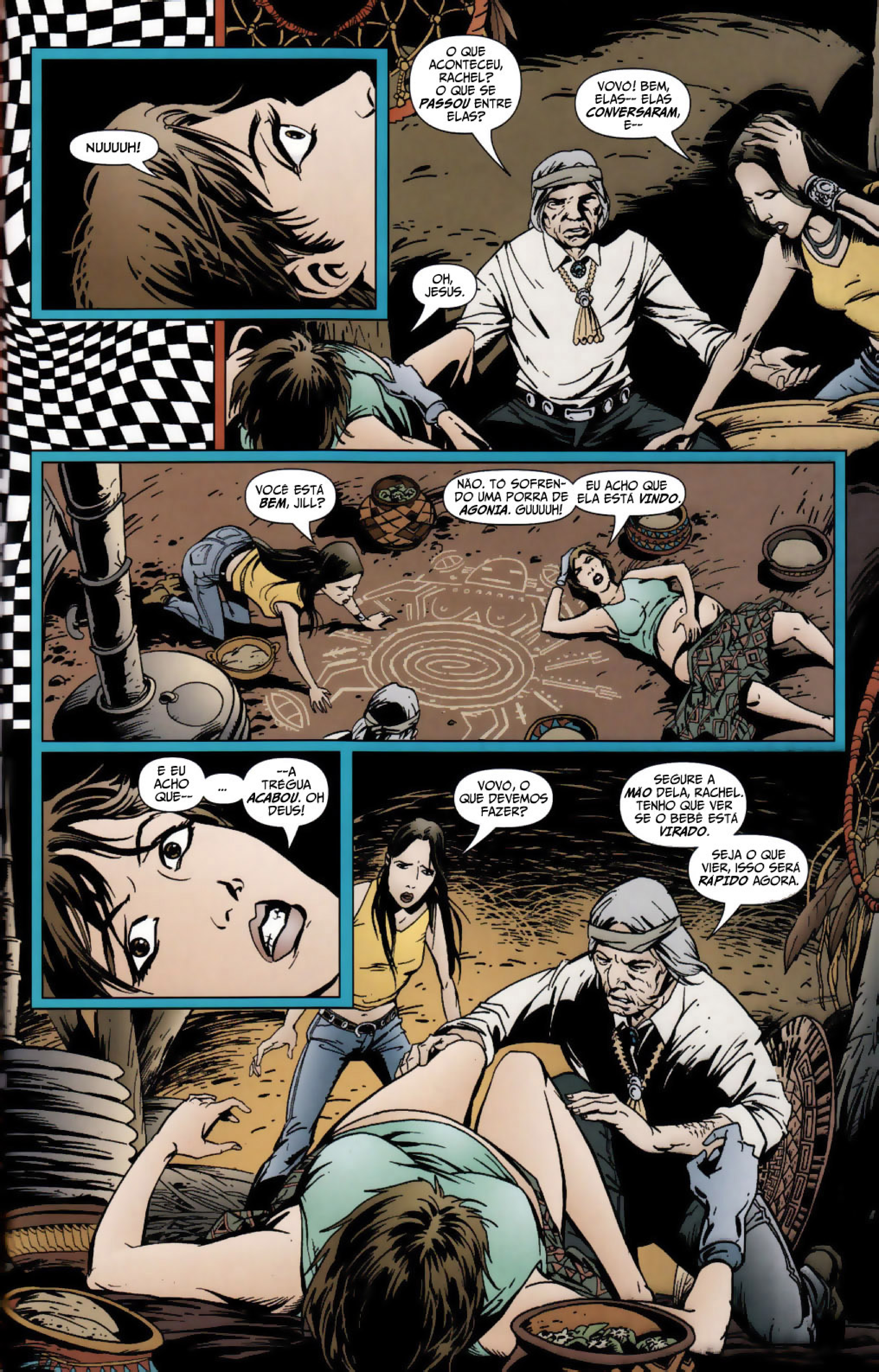
EI, ESTA SOU EU. ESTE É O MEU CORPO.
VÊ A FLECHA? VOCÊ ESTÁ BEM-- PORRA-- AQUI!
ENTÃO VOCÊ NÃO VAI ME DIZER PRA ONDE IR, OU O QUE FALAR.
E VOCÊ VAI ME OUVIR, PORRA!
OH, JESUS.
VOCÊ É COMO-- ALGUM TIPO DE OVO QUE PUSERAM EM MIM. COMO MOSCAS QUE PÕEM SEUS OVOS NA CARNE.
EU SÓ QUERO QUE VOCÊ SAIA. ISSO É TUDO O QUE EU QUERO.
EU IREI! IREI SAIR!
E VOCÊ SENTIRÁ MUITO QUANDO EU SAIR.
PORQUE VOCÊ MORRERÁ.
ISSO É TUDO QUE VOCÊ SABE FAZER, NÃO É? RASGAR AS COISAS EM PEDAÇOS.
BEM, VAI SE FUDER! FODAM-SE QUANTAS DE VOCÊ ESTIVEREM AÍ.
JILL, EI, JILL! ISSO NÃO ESTÁ AJUDANDO.

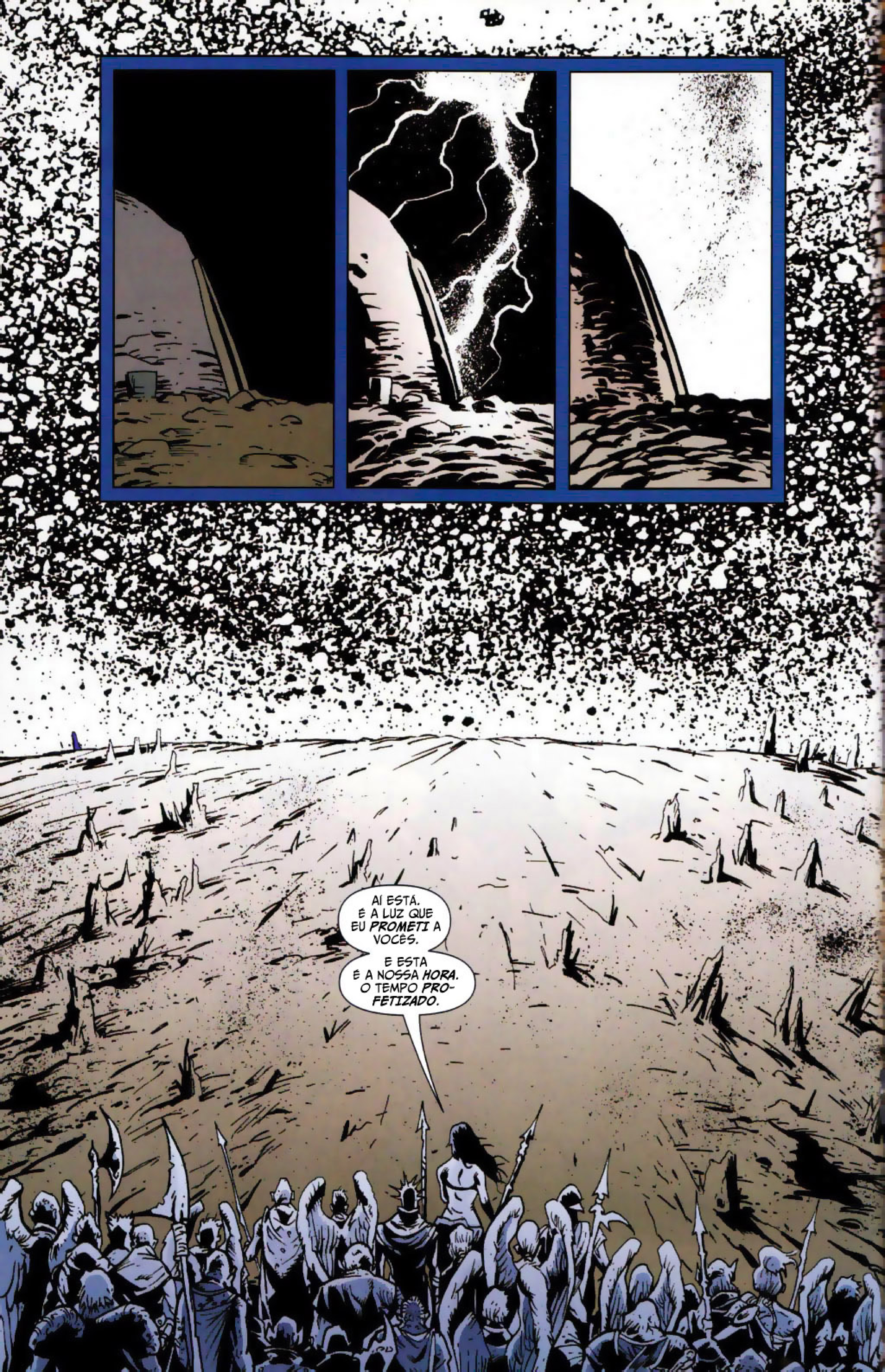
EU FUI ESTUPRADA POR UM BARALHO DE CARTAS, VOCÊ ENTENDE ISSO? VOCÊ É O FRUTO DE UM ESTUPRO.
E SE EU PUDESSE TER SACADO VOCÊ COM UM CABIDE DOBRADO, VOCÊ ESTARIA MORTA. VOCÊ ESTARIA MORTA!
VOCÊ DEVERIA CALAR A BOCA AGORA. VOCÊ JÁ DISSE O BASTANTE.
ESTOU DIZENDO A VERDADE!
VOCÊ ESTÁ COMETENDO SUICÍDIO.
GAROTINHA--
NOEMA.
NOEMA. ACHO QUE VOCÊ E SUA MÃE COMEÇARAM COM UM MAU--
DEIXE-ME SOZINHA.
SIM, BEM, EU IREI. MAS EU QUERO QUE PRIMEIRO VOCÊS FALEM UMA COM A OUTRA.
QUERO QUE VOCÊ EXPLIQUE POR QUE TEM TANTO MEDO.
NÃO TENHO MEDO.
SIM, VOCÊ TEM. VOCÊ ACHA QUE EU NÃO SEI DISTINGUIR O MEDO?
VOCÊ ESTÁ QUASE SE MIJANDO.
ELA QUER ME MATAR. ELA DISSE ISSO.
ELA QUER ME MATAR COMO MATOU MEU IRMÃO.


O QUÊ?
O IRMÃO DELA?
O QUE VOCÊ DISSE?
SIM! MEU IRMÃO EIKON!
SEU IRMÃO TENTOU FAZER LAVAGEM CEREBRAL EM MIM. ELE TENTOU ME FAZER AMÁ-LO.
O QUE EU FIZ A ELE, FOI PURA AUTO-DEFESA.
E POR QUE ELE TEVE QUE FAZER ISSO?
ELE ERA SEU. VOCÊ DEVERIA AMÁ-LO PORQUE ELE ERA SEU FILHO.
EU--EU NÃO SENTIA ASSIM.
VOCÊ NÃO ENTENDE COMO ME SENTIA. PERANTE OS BASANOS EU ESTAVA INDEFESA.
ELES ME TORTURARAM. ELES FIZERAM ISTO COMIGO.
ELES ME TORNARAM UM-- UM BRINQUEDO.
EU MATEI EIKON PORQUE NÃO IMAGINEI OUTRA FORMA DE FICAR LIVRE.
ESQUEÇA. EU NÃO VIM AQUI PRA IMPLORAR. VAMOS, RACHEL, VAMOS COM OS SAPATOS DE RUBI.


SE EU DEIXAR VOCÊ LIVRE--
--VOCÊ ACHA QUE ME AMARIA?
O QUÊ?
SE EU DEIXAR VOCÊ LIVRE--
NÃO, EU OUVI VOCÊ. EU SÓ NÃO ACREDITO NISSO.
QUER SABER A VERDADE? AGORA EU ACHO VOCÊ TÃO ADORÁVEL QUANTO UM PARASITA.
MAS--COMO EU SABERIA? COMO POSSO RESPONDER A ISSO?
NOEMA, EXISTE UM MEIO DE VOCÊ NASCER QUE NÃO MATE A JILL?
ENTÃO TALVEZ VOCÊS DUAS POSSAM RELAXAR E VER O QUE PODE ACONTECER.
SE EU ANULAR O MEU PODER ENQUANTO SAIO--EU PODERIA SER COMO QUALQUER OUTRO BEBÊ.
MAS ENTÃO SE VOCÊ QUISER ME MACHUCAR--TERIA UNS POUCOS SEGUNDOS PRA PODER FAZER ISSO.

VOCÊ PROME-TE QUE NÃO IRÁ MACHUCAR ELA, NOEMA?
QUE TIPO DE PERGUNTA É ESSA?
O QUE IRIA SIGNIFICAR SE EU DISSESSE ISTO? SÃO SÓ PALAVRAS.
BEM, O ÚNICO JEITO DISTO FUNCIONAR É SE AS DUAS DECIDIREM CONFIAR UMA NA OUTRA.
VOCÊ IRÁ PROMETER?
SIM. CERTO. EU--EU PROMETO. SE VOCÊ ME DEIXAR VIVER, EU NÃO VOU MACHUCÁ-LA.
MACHUCAR VOCÊ NÃO ERA A IDEIA.
EI, ISSO VAI SOAR BOBO, MAS-- SE VOCÊ GOSTA DE BONECAS--
--ESTA SE CHAMA MEL.
OBRIGADA, MÃE. EU PENSAREI NO QUE VOCÊS DISSERAM.
MAS EU PRECISO NASCER AGORA--
--ENTÃO VOCÊ DEVERIA ACORDAR.


NUUUUH!
O QUE ACONTECEU, RACHEL? O QUE SE PASSOU ENTRE ELAS?
VOVÔ! BEM, ELAS-- ELAS CONVERSARAM, E--
OH, JESUS.
VOCÊ ESTÁ BEM, JILL?
NÃO. TÔ SOFRENDO UMA PORRA DE AGONIA. GUUUUH!
EU ACHO QUE ELA ESTÁ VINDO.
E EU ACHO QUE--
...
--A TRÉGUA ACABOU. OH DEUS!
VOVÔ, O QUE DEVEMOS FAZER?
SEGURE A MÃO DELA, RACHEL. TENHO QUE VER SE O BEBÊ ESTÁ VIRADO.
SEJA O QUE VIER, ISSO SERÁ RÁPIDO AGORA.


AÍ ESTÁ. É A LUZ QUE EU *PROMETI* A VOCÊS.
E ESTA É A NOSSA *HORA*. O TEMPO *PRO-FETIZADO*.

"TODAS AS COISAS ESTÃO DISPOSTAS.
"TODAS AS COISAS ESTÃO PRONTAS, COMO SE ESPERAVA.
"E AGORA NÓS ATACAREMOS."
A SEGUIR:
As Rodas de Deus
APRESENTANDO A ARTISTA CONVIDADA: COLLEEN DORAN